Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

Foomka macluumaadka qoyska / Perhetietolomake

ⓘ **Hoggaanka socdaalka ee Finland waxaa uu foomkaan u adeegsan doonaa caddaynta macluumaadka ku saabsan xubnaha qoyskaaga. Foomka oo aad si dhammaystiran u soo buuxisay waxaad ku soo celisaa Hoggaanka socdaalka, marka aad u timaaddo si aad codsigaaga ugu soo gudbiso. Waxaad heli doontaa u yeeris ama casumaad gaar ah oo ku saabsan wakhtiga iyo meesha aad imanayso si aad codsigaaga u soo gvudbiso.**

Foomkan waxaa la buuxiyaa marka la gudbinaayo codsiga ugu horreeya, xilligaas oo Hoggaanka socdaalka ee Finland uu baaraayo ama xaqiijinaayo macluumaadka ku saabsan aqoonsigaaga shakhsiyadeed. Dhammaan macaamiisha qaangaarka ah (18 sano iyo ka weyn) waa in uu mid walbaa si gaar ah u buuxiyo foomkiisa. Macluumaadka carruurta kula codsanaysa waxaa lagu qoraa foomka qofka weyn. Haddii ilmuhu yahay qof aan qaangaarin oo aan lahayn waalid ama mas'uul la socda, wakiilka loo magacaabay ilmaha ayaa u buuxinaaya foomka.

Jawaabahaaga ku qor xarfaha Laatiinka, foomkana ku buuxi far cad oo si fudud loo akhrin karo. Fadlan ogow in isla foomkan loo isticmaalo dadka waaweyn iyo sidoo kale carruurta aan waalid ama qof ka mas'uul ah uusan la socon. Ka tag meelaha foomka ee aan adiga ku khusayn ama aadan garanayn sida loo buuxiyo.

Haddii aad u baahan tahay caawimaad la xiriirta buuxinta foomkan, waxaad weydiisataa xarunta qaabilaadda qaxootiga. Waxaad sidoo kale talobixin iyo hagis ka heli kartaa adeegga talobixinta sharciga ee bilaashka ama lacag la'aanta ah, haddii aad xaq u leedahay inaad hesho adeeggaas.

Buuxinta foomkaan waa mid ikhtiyaari ah (khasab ma ahan). Si kastaba ha ahaatee, haddii aad buuxiso foomkan oo aad la timaaddo marka aad codsigaaga u gudbinayso Hoggaanka socdaalka ee Finland, waxaa uu arrinkaasi kaa caawinayaa in codsigaaga si degdeg ah loo falanqeeyo, oo go'aan looga gaaro.

ⓘ **Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. Macluumaadka macmiilka / Asiakastiedot

1.1 Lambarka macmiilka / Asiakasnumero	**Lambarka macmiilka** / Asiakasnumero ⓘ **Lambarkaaga macmiilka waxaa uu ku qoran yahay kaarkaaga macmiilka ee xarunta qaabilaadda qaxootiga, erayga "asiakasnumero" agtiisa.** Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.

1.2 Personal information / Macluumaadka shakhsiga	**Magaca qoyska** / Sukunimi ⓘ **haddii aadan lahayn magac qoys, qor magaca aabahaa iyo magaca awowgaa.** Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet.
	Magaca koowaad/magacyada koowaad / Etunimi/etunimet

2. Macluumaadka xubnaha qoyska / Perheenjäsenten tiedot

ⓘ **Fadlan buuxi macluumaadka soo socda ee ku saabsan xaaskaaga ama saygaaga (ninkaaga), carruurtaada, waalidkaaga iyo walaalahaaga.**

Ku qor xogta xubnaha qoyskaaga si faahfaahsan intii aad taqaanid. Haddii aadan garanayn taariikhda saxda ah ee dhalashada xubin qoyskaaga ka mid ah, qor ugu yaraan sannadka uu dhashay. Haddii aadan gabi ahaanba garanayn da'da xubin qoyskaaga ka mid ah, ku qor ama calaamadi meesha ay ku qoran tahay "En tiedä", oo loola jeedo "ma garanaayo". Haddii booska foomka ku yaal aanu ku filnayn dhammaan xubnaha qoyskaaga, ku qor xogta xubnaha kale ee qoyska dhinaca dambe ee foomka. Xogtan oo dhan ku qor xarfaha Laatiinka. Haddii aad tahay qof weyn (qaangaar ah), buuxi macluumaadka ku saabsan xaaskaaga/saygaaga iyo carruurtaada. Haddii aad tahay ilmo aan waalid ama mas'uul la socon, waa in aad sidoo kale buuxisaa macluumaadka ku saabsan waalidkaaga iyo walaalahaa.

ⓘ **Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.**

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.
Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsentesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 Xaaska/sayga ama ninka / Puoliso

Magaca qoyska ⓘ **Ama magaca aabaha iyo kan awoowaha** Magaca qoyska ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	**Magaca koowaad** Etunimi / etunimet	**Jinsiga** Sukupuoli	**Taariikhda dhalashada** Syntymäaika	**Jinsiyadda/dhalashada** Kansalaisuus	**Goobta aad hadda degan tahay** Nykyinen asuinpaikka
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin**/ Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		

2.2 Carruurta / Lapset

Magaca qoyska ⓘ **Ama magaca aabaha iyo kan awoowaha** Magaca qoyska ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	**Magaca koowaad** Etunimi / etunimet	**Jinsiiga** Sukupuoli	**Taariikhda dhalashada** Syntymäaika	**Jinsiyadda/dhalashada** Kansalaisuus	**Goobtaa ad hadda deggan tahay** Nykyinen asuinpaikka

		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		

2.3 Waalidka / Vanhemmat

ⓘ **Buuxi macluumaadka waalidkaaga, haddii aad tahay ilmo aan waalidku ama qof mas'uul ah la socon.** Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	Magaca qoyska ⓘ **Ama magacyada aabaha iyo kuwa awoowaha.** Sukunimi ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	**Magaca koowaad** Etunimi / etunimet	**Taariikhda dhalashada** Syntymäaika	**Jinsiyadda/dhalashada** Kansalaisuus	**Goobta aad hadda deggan tahay** Nykyinen asuinpaikka
Hooyo Äiti			__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhimatay** /Kuollut		

Aabbe Isä			__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** /Kuollut		
Qof kale oo ah mas'uulka sharciga ah ee ilmaha Mahdollinen muu huoltaja			__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		

2.4 Walaalaha / Sisarukset

ⓘ **Buuxi macluumaadka walaalahaa, haddii aad tahay ilmo aan waalidku ama qof mas'uul ah la socon.** Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

Magaca qoyska ⓘ **Ama magacyada aabaha iyo kuwa awoowaha.** Sukunimi ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	**Magaca koowaad** Etunimi / etunimet	**Jinsiga** Sukupuoli	**Taariikhda dhalashada** Syntymäaika	**Jinsiyadda/dhalashada** Kansalaisuus	**Goobtaa ad hadda deggan tahay** Nykyinen asuinpaikkakunta
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay**/ Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin**/ Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		
		☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		

		☐ **Naag** / Nainen ☐ **NIn** / Mies	__ . __ . ____ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay**/ Kuollut		
		☐ **Naag**/ Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ . __ . ____ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut		

3.Su'aalo / Kysymykset

ⓘ **Haddii ay kula noolaan jireen ehel kale marka laga reebo xubnaha qoyska ee kor lagu soo sheegay, ka hor intaadan soo gelin aagga Midowga Yurub, fadlan ku dar macluumaadka ehelka. (Qoraalkaan wuxuu khuseeyaa dadka yimid waddamada Midowga Yurub ama afarta waddan ee kale ee nidaamkan qaybta ka ah: Nederland, Biljam, Bulgaariya, Isbayn, Ireland, Talyaani, Awstariya, Giriig, Koroweeshiya, Qubrus, Latfiya, Lithuania, Luxembourg, Malta, Boortaqiis, Booland, Faransiis, Roomaaniya, Iswiidhan, Jarmal, Slovakia, Slovenia, Finland, Denmark, Jeek, Hungary, Istooniya, iyo dalalka kala ah, Iceland, Liechtenstein, Norway iyo Switzerland.** Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.) ⓘ

Su'aasha ah:"Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?"oo macnaheedu yahay "Ehelkaagu ma u baahan yihiin caawimaddaada ama taageeradaada la xiriirta hawlaha nololmaalmeedkooda?, waxaa loola jeedaa, ehelkaagu ma dad adiga kugu tiirsan oo aan kaa maarmin baa, tusaale ahaan dhinacayada dhaqaalaha, daryeelka, caafimaadka ama dhinac kasta oo hawlaha nololmaalmeedkooda ah, oo ay kaaga baahan yihiin taageero joogto ah.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

Ehelka Lähiomainen	**Magaca qoyska** Sukunimi	**Magaca koowaad** Etunimet	**Jinsiga /** Sukupuoli	**Taarikhda dhalashada** Syntymäaika	**Qofkaan ehelkaaga ah ma u baahan yahay caawimaaddaada ama taageeradaada la xiriirta hawlaha nololmaalmeedkiisa caadiga ah?** Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?

Hooyo Äiti				__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhimatay** / Kuollut	☐ **Wuu u baahan yahay** / tarvitsee ☐ **Uma baahna** / ei tarvitse
Aabbe Isä				__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut	☐ **Wuu u baahan yahay** / tarvitsee ☐ **Uma baahna** / ei tarvitse
Ilmo la korsaday Kasvattilapsi			☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **dhintay** / Kuollut	☐ **Wuu u baahan yahay**/ tarvitsee ☐ **Uma baahna** / ei tarvitse
Wax kale Muu			☐ **Naag** / Nainen ☐ **Nin** / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **Ma garanaayo** / En tiedä ☐ **Dhintay** / Kuollut	☐ **Wuu u baahan yahay** /tarvitsee ☐ **Uma baahna** / ei tarvitse

4.Falanqaynta xogta shakhsiyadeed / Henkilötietojen käsittely

Nidaamka-UMA / UMA-järjestelmä	**Macluumaadka aad ku bixiso foomkan waxaa lagu kaydin doonaa nidaamka elegtoroonigga ah ee falanqaynta iyo ka shaqaynta arrimaha ee Hoggaanka Socdaalka Finland, kaas oo loo yaqaan UMA.** Nidaamka UMA waxaa loo isticmaalaa ka shaqaynta, go'aan ka gaarista iyo ilaalinta arrimaha la xiriira sharciga ajaanibta iyo sharciga jinsiyadda. Dukumintiyada iyo waraaqaha la xiriira arrintaada iyo codsigaaga waxaa lagu kaydin doonaa nidaamka UMA. Waxaan si faahfaahsan kuugu sharraxaynnaa sida loo falanqaynaayo xogtaada shakhsiyeed iyo xuquuqaha aad u leedahay arrintaas, boggayaga internetka ee cinwaankiisu yahay: migri.fi/data-protection. Haddii aad rabto, waxaad heli kartaa warqad qoraal ah oo laguugu sharraxaayo arrimahaan, marka aad timaaddo si aad codsigaaga u soo gudbiso. **Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).** UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.

5.Taariikhda iyo saxiixa / Päiväys ja allekirjoitus

ⓘ **Haddii codsaduhu uu yahay ilmo aan waalid ama mas'uul la socon: haddii ilmuhu gaaray 15 sano ama ka weyn, ilmaha iyo wakiilkiisa waa in ay foomka si wadajir ah u saxiixaan. Haddii ilmuhu ka yar yahay 15 sano, foomka waxaa saxiixaya oo keliya wakiilkiisa.**

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

Waxaan saxiixayga ku xaqiijinayaa in xogta aan ku qoray foomkan ay tahay mid sax ah. Waxaan ogahay in bixinta xog shakhsiyeed oo khaldan ama u gudbinta caddeyn qoraal ah oo been ah hay'adaha dowladda, in arrinkaasu yahay fal dembi ah oo ciqaab lagu mutaysanaayo sida ku xusan sharciga dalkaan Finland.
Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

Taariikhda iyo goobta / Päivämäärä ja paikka

__ __ . __ __ . __ __ __ __ ______________________

Saxiixa/ Allekirjoitus

____

Magaca oo si cad loo qoro / Nimen selvennys

ⓘ **Magacaaga ku qor xarfo waawayn.** Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

____

Saxiixa waalidka, mas'uulka sharciga ah, ama wakiilka. / Edustajan allekirjoitus

Taariikhda iyo goobta / Päivämäärä ja paikka

__ __ . __ __ . __ __ __ __ ______________________

Saxiixa / Allekirjoitus

____

Magaca oo si cad loo qoro / Nimen selvennys

ⓘ **Magacaaga ku qor xarfo waawayn.** Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

____